

Eva Mengual Alexandri
currículum

Titulacions acadèmiques (àmbit editorial)

Títol de llicenciada en Filologia catalana

Facultat de Filologia de la Universitat de Barcelona (1997)

Títol de traductora jurada de castellà-català i a la inversa (traductora núm. 334)

Direcció General de Política Lingüística (1998)

Certificat de nivell superior de català (D)

Junta Permanent de Català (1998)

Certificat de capacitació per a la correcció de textos orals i escrits (K)

Junta Permanent de Català (2000)

Titulacions acadèmiques (àmbit terapèutic)

Practitioner en Programació Neurolingüística (PNL)

Institut Integratiu de Barcelona (2012-2013)

Postgrau en Coaching per a gestaltistes

Institut Gestalt de Barcelona (juliol de 2012)

Terapeuta Gestalt

Institut Gestalt de Barcelona (2008-2012)

Formació (àmbit editorial)

LLENGUA I LITERATURA

«El guisante mágico. Escribir cuentos infantiles» (20 h)

Curs en línia d'especialització, amb Mar Benegas i Jesús G (2022)

«La novel·la de la teva vida» (8 h)

Crash course, amb Francesc Miralles i Silvia Adela Kohan (2014)

Teoria i pràctica del conte infantil I (20 h)

Escola d'escriptura de l'Ateneu Barcelonès, amb Marta Luna (2011-2012)

Traducció de textos castellà-català (40 h) / Correcció de textos (60 h)

Traducció de textos jurídics castellà-català (40 h)

Escola Rosa Sensat (1997 i 1999)

TIC

Xarxes socials: Algorismes (2 h) / Instagram (2 h)

Indesign: Maquetació de continguts editorials o web (6 h) / Disseny editorial i EPUB (6 h)

Pissarres digitals: Introducció a l'ús / Recursos didàctics (8 h)

Cibernàrium, de Barcelona Activa (2011-2022)

Tecnologies de l'Aprenentatge i del Coneixement per a coordinadors i editors (18 h)

Fundació Joan XXIII (2011)

Escriure i editar en el web (12 h) / *E-books* per a llibres de text

Editrain Publish (2009)

Quark. Preparador de textos, nivell 2 (66 h)

Escola de Formació Professional Antoni Algueró (2001-2002)

Freehand, Photoshop i Dreamweaver (360 h)

Centre de Formació i Gestió (2000-2001)

Formació (àmbit terapèutic)

Narrativa terapèutica

Institut Gestalt de Barcelona (juliol de 2014)

Practitioner en Programació Neurolingüística (PNL)

Institut Integratiu de Barcelona (2012-2013)

Coaching transformacional: «Apoderament personal i intel·ligència emocional» (40 h)

Consorci per a la Formació Contínua de Catalunya (abril-maig de 2013)

Postgrau en Coaching per a gestaltistes

Institut Gestalt de Barcelona (juliol de 2012)

Formació en Teràpia Gestalt

Institut Gestalt de Barcelona (2008-2012)

Serveis i experiència (àmbit editorial)

Actualment, treballo com a professional autònoma en tasques editorials diverses:

- Autoria i edició de llibres de text i divulgatius.
- Redacció, reescriptura i correcció d'estil de textos, articles, llibres...
- Redacció i adaptació de lletres de cançons infantils.
- Traducció de textos (català–castellà).

Col·laboro o he col·laborat amb editorials i empreses vàries:

REVISTES I PUBLICACIONS PERIÒDIQUES

INSTITUT GESTALT (2015-2018)

Coordinació, redacció i edició de la revista mensual *Sinergia* (de psicoteràpia, comunicació i relacions humanes) i d'altres publicacions corporatives (català i castellà).

MNAC (novembre 2009)

Correcció de la *Revista* del Museu Nacional d'Art de Catalunya i traducció al castellà.

CENTRE EXCURSIONISTA DE CATALUNYA (2005-2007)

Correcció de la revista mensual *Muntanya*.

GRUPO 20 MINUTOS (2000-2001)

Correcció i traducció d'articles per al diari *20 minutos de Barcelona y m@s* (català i castellà).

MON I MON S. I. SL (febrer-octubre 2000)

Redacció i correcció d'articles per a la revista mensual *Informació actual de les comarques de Catalunya*.

ASSOCIACIÓ DE VEÏNS DEL CLOT (1990-1991)

Redacció, traducció i correcció i d'articles per al *Butlletí* mensual de l'entitat (català).

LLIBRES DIVULGATIUS

EDITORIAL COMANEGRA (2013-2015)

Edició de llibres de caràcter divulgatiu relacionats amb la psicoteràpia.

ESCRITORES FANTASMA

Reescriptura i edició d'un llibre sobre *life Coaching* (2014).

LLIBRES DE TEXT

EDITORIAL SANTILLANA (des del 2014)

Edició i autoria de llibres de text de llengua catalana i literatura, Primària, ESO i Batxillerat.

Edició dels quaderns *Competències per al segle XXI*, Batxillerat (llengua i literatura); *L'essencial de Llengua catalana*, Batxillerat i Primària; *Quadern 16 Llengua catalana*, Primària.

Autoria dels Tallers de gramàtica, ortografia i lèxic de *Llengua+*, 3r i 4t de Primària.

EDITORIAL CRUÏLLA (juny-2014)

Autoria i edició del llibre de text digital *Llengua catalana i literatura*, 1r d'ESO (projecte Axis).

TEXT-LA GALERA · GRUP ENCICLOPÈDIA CATALANA (2006-2012 i des del 2019)

Autoria i edició de llibres de text i material complementari de llengua catalana i castellana de Primària (projecte TRAM-TREN i quaderns BLOC).

Coordinació i edició de quaderns de Primària d'expressió escrita (Textgrup), d'eficàcia lectora (Lectogrup) i de repàs de Secundària (Prepara l'ESO).

Autoria i edició de llibres de text digitals de llengua catalana de Secundària (projecte.eso).

CASTELLNOU EDICIONS (2003-2006)

Edició de llibres de llengua catalana (nivell elemental).

Edició i autoria de llibres de text i quaderns d'estiu de Primària i Secundària i d'altres de Batxillerat.

Creació i edició del projecte de Grafisme per a l'educació Infantil (Quaderns 1, 2 i 3).

EDITORIAL MC GRAW-HILL (2001-2003)

Edició gràfica, gestió de drets de reproducció i coordinació de l'equip d'assistents editorials.

Correcció i traducció de llibres de text en castellà i català.

ALTRES TEXTOS

UNIVERSITAT POMPEU FABRA (2018-2020)

Traducció (castellà-català i a la inversa) i correcció de textos de textos (castellà i català) de l'àmbit docent, administratiu i jurídic per a la web.

AIRE DE BARCELONA (2018-2019)

Traducció de textos publicitaris per a la web (castellà-català).

BABEL TRADUCCIONES (2001-2009)

Traducció jurada de textos diversos (castellà-català i a la inversa).

DIPUTACIÓ DE BARCELONA (2003-2005)

Correcció i traducció de textos diversos (castellà i català).

INSTITUT D'ESTUDIS CATALANS (1995-2000)

Correcció i traducció de textos diversos (castellà i català).

SERVEIS LINGÜÍSTICS DE LA UNIVERSITAT DE BARCELONA (1995-2000)

Correcció i traducció de textos diversos (castellà i català).

REGISTRE DE LA PROPIETAT DE BARCELONA (1993-2000)

Correcció i traducció de documents i escriptures notariais (castellà i català).

Serveis i experiència (àmbit terapèutic)

Actualment, ofereixo sessions individuals de teràpia Gestalt-Coach-PNL i creixement personal a la meua consulta (Sala Clot-Bcn). Atenc processos per millorar l'autoestima o dificultats relacionals; per gestionar i superar separacions o dols, ansietat, depressió, estrès, etc.

Col·laboro o he col·laborat amb entitats diverses:

GESTALT SALUT (gener 2015)

Organització i realització de tallers d'escriptura terapèutica.
Col·laboració en les àrees de Coaching i de Constel·lacions familiars.

ASSOCIACIÓ INSTITUT GESTALT · ÀREA SOCIAL (octubre 2012 – juny 2013)

Acompanyament terapèutic i proposta de dinàmiques gestàltiques grupals per a membres de l'Associació per a la Superació de l'Ansietat i la Depressió, Grups d'Ajuda Mútua, amb patologies diverses (TOC, ansietat, depressió, fòbia social, estrès...).

ESPAI DE DINAMITZACIÓ EDUCATIVA LOLA ANGLADA (novembre 2012 – maig 2013)

Acompanyament en la lectura individual a infants d'entre 7 i 9 anys, en el marc del programa «Suport a la Lectura», impulsat per l'Institut Municipal d'Educació de l'Ajuntament de Barcelona.

Publicacions

Com vas venir al món? / ¿Cómo llegaste al mundo?

Un procés de reproducció assistida en clau de conte (Ll).

(OmniaBooks, 2021 i 2022)

100 idees per tenir més autoestima

Un llibre teòric i pràctic de creixement personal sobre l'autoestima.

(Cossetània Edicions, 2018)

¿Hacemos el Camino de Santiago? ¡Te acompaño!

Let's do The Camino de Santiago! Take me with you!

Una petita guia-diari de viatge per recórrer el Camí de Sant Jaume.

(Editorial Comanegra, 2014)

El camí de l'amor / El camino del amor

Un relat terapèutic sobre l'amor propi i el creixement personal.

(Editorial Comanegra, 2014)